

# Europeiska unionens officiella tidning

# L 196

Svensk utgåva

## Lagstiftning

fyr tionionde årgången

18 juli 2006

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 1099/2006 av den 17 juli 2006 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker ..... 1

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1100/2006 av den 17 juli 2006 om tillämpningsföreskrifter för regleringsåren 2006/07, 2007/08 och 2008/09 avseende öppnande och förvaltning av tullkvoter för rörråsocker för raffinering med ursprung i de minst utvecklade länderna, och tillämpningsföreskrifter för import av produkter enligt HS-nummer 1701 med ursprung i de minst utvecklade länderna ..... 3**

Kommissionens förordning (EG) nr 1101/2006 av den 17 juli 2006 om ändring av de representativa priser och tilläggsbelopp som skall tillämpas för import av vissa produkter inom sockersektorn, som fastställs genom förordning (EG) nr 1002/2006, för regleringsåret 2006/2007 ..... 11

Kommissionens förordning (EG) nr 1102/2006 av den 17 juli 2006 om i vilken utsträckning ansökningar om importlicenser inlämnade under juni 2006 för vissa levande nötkreatur inom ramen för den avgiftskvot som fastställts i förordning (EG) nr 1241/2005 kan beviljas ..... 13

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2006/496/EG:

★ **Rådets beslut av den 6 juli 2006 om undertecknande på Europeiska gemenskapens vägnar av fiskeavtalet för södra Indiska oceanen ..... 14**

Fiskeavtal för södra Indiska oceanen (SIOFA) ..... 15

2006/497/GUSP:

|                                                                                                                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Beslut BiH/9/2006 av kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik av den 27 juni 2006 om utnämning av EU:s styrkechef för Europeiska unionens militära operation i Bosnien och Hercegovina ..... | 25 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1099/2006****av den 17 juli 2006****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.1, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de pro-

dukter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 18 juli 2006.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 juli 2006.

På kommissionens vägnar

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektör för jordbruk och  
landsbygdsutveckling

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 386/2005 (EUT L 62, 9.3.2005, s. 3).

## BILAGA

**till kommissionens förordning av den 17 juli 2006 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

| (EUR/100 kg)           |                                   |                          |
|------------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| KN-nr                  | Kod för tredjeland <sup>(1)</sup> | Schablonvärde vid import |
| 0702 00 00             | 096                               | 42,0                     |
|                        | 999                               | 42,0                     |
| 0707 00 05             | 052                               | 115,6                    |
|                        | 999                               | 115,6                    |
| 0709 90 70             | 052                               | 84,3                     |
|                        | 999                               | 84,3                     |
| 0805 50 10             | 052                               | 61,1                     |
|                        | 388                               | 59,9                     |
|                        | 524                               | 54,3                     |
|                        | 528                               | 46,7                     |
|                        | 999                               | 55,5                     |
| 0808 10 80             | 388                               | 88,6                     |
|                        | 400                               | 101,4                    |
|                        | 404                               | 83,4                     |
|                        | 508                               | 88,1                     |
|                        | 512                               | 80,7                     |
|                        | 524                               | 45,3                     |
|                        | 528                               | 83,3                     |
|                        | 720                               | 68,8                     |
|                        | 800                               | 162,7                    |
|                        | 804                               | 99,4                     |
|                        | 999                               | 90,2                     |
| 0808 20 50             | 388                               | 90,4                     |
|                        | 512                               | 100,1                    |
|                        | 528                               | 93,9                     |
|                        | 720                               | 35,0                     |
|                        | 999                               | 79,9                     |
| 0809 10 00             | 052                               | 156,7                    |
|                        | 999                               | 156,7                    |
| 0809 20 95             | 052                               | 289,7                    |
|                        | 400                               | 373,1                    |
|                        | 999                               | 331,4                    |
| 0809 30 10, 0809 30 90 | 052                               | 124,8                    |
|                        | 999                               | 124,8                    |
| 0809 40 05             | 052                               | 60,3                     |
|                        | 624                               | 141,2                    |
|                        | 999                               | 100,8                    |

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 750/2005 (EUT L 126, 19.5.2005, s. 12). Koden "999" betecknar "övrig ursprung".

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1100/2006

av den 17 juli 2006

**om tillämpningsföreskrifter för regleringsåren 2006/07, 2007/08 och 2008/09 avseende öppnande och förvaltning av tullkvoter för rörråsocker för raffinering med ursprung i de minst utvecklade länderna, och tillämpningsföreskrifter för import av produkter enligt HS-nummer 1701 med ursprung i de minst utvecklade länderna**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 980/2005 av den 27 juni 2005 om tillämpning av Allmänna preferenssystemet <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 12.6,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 318/2006 av den 20 februari 2006 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 23.4, 40.1 och 40.2 f, och

av följande skäl:

(1) Enligt artikel 12.4 i förordning (EG) nr 980/2005 skall tullarna enligt Gemensamma tulltaxan på produkter enligt HS-nummer 1701 med ursprung i ett land som enligt bilaga I omfattas av den särskilda ordningen för de minst utvecklade länderna nedsättas med 20 % den 1 juli 2006, med 50 % den 1 juli 2007, med 80 % den 1 juli 2008 och med 100 % den 1 juli 2009.

(2) Enligt artikel 27 i förordning (EG) nr 318/2006 och artikel 36 i kommissionens förordning (EG) nr 951/2006 av den 30 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 318/2006 med avseende på handel med tredjeländer inom sockersektorn <sup>(3)</sup>, får tilläggstullar tas ut på import om vissa villkor är uppfyllda. Inom ramen för reformen av den gemensamma organisationen av marknaden för socker har man genomfört en analys för att bedöma den sannolika omfattningen av importen från de minst utvecklade länderna i enlighet med artikel 12.4 i förordning (EG) nr 980/2005. Inom dessa kvantitetsgränser kommer denna import knappast att medföra någon olägenhet för gemenskapsmarknaden. Det skulle därför inte vara skäligt att ta ut fulla tilläggstullar på sådan import, och tilläggstullar på denna import bör därför nedsättas på motsva-

rande sätt som tullarna enligt Gemensamma tulltaxan enligt samma artikel, särskilt med hänsyn till målet enligt förordning (EG) nr 980/2005 att ge sådan import tullfritt och kvotfritt tillträde till marknaden. Import i enlighet med artikel 12.5 i förordning (EG) nr 980/2005 omfattas inte av tilläggstullar.

(3) Enligt artikel 12.5 i förordning (EG) nr 980/2005 skall det för varje regleringsår öppnas en övergripande tullkvot med nolltullsats för rörråsocker för raffinering enligt undernummer 1701 11 00 med ursprung i de minst utvecklade länderna, till dess att tullarna enligt Gemensamma tulltaxan är helt upphävd. En sådan tullkvot möjliggjordes genom kommissionens förordning (EG) nr 1381/2002 av den 29 juli 2002 om närmare bestämmelser om öppnande och förvaltning av tullkvoterna för rörråsocker för raffinering med ursprung i de minst utvecklade länderna för regleringsåren 2002/2003–2005/2006 <sup>(4)</sup> och kommer att vara fortsatt tillgänglig till och med den 30 juni 2009. Tullkvoten för regleringsåret 2006/07 skall uppgå till 149 214 ton uttryckt som vitsockerekvivalent för produkter enligt KN-nummer 1701 11 10. För vart och ett av de påföljande regleringsåren skall kvoterna höjas med 15 % i förhållande till kvoterna för det närmast föregående regleringsåret.

(4) Öppnandet och förvaltningen av dessa tullkvoter bör genomföras inom ramen för den gemensamma handelsordning som inrättats genom förordning (EG) nr 318/2006, särskilt när det gäller systemet för ansökan om importlicenser.

(5) De kvantiteter socker för raffinering som omfattas av de nedsatta tullarna enligt Gemensamma tulltaxan eller av de övergripande tullkvoterna bör importeras på sådana villkor att det traditionella försörjningsbehovet för raffinering hos de medlemsstater som anges i artikel 29 i förordning (EG) nr 318/2006 tillgodoses.

(6) För att det råsocker som exporteras av de minst utvecklade länderna till gemenskapen skall kunna få ett skäligt pris bör det fastställas ett minimipris som skall betalas av raffinaderierna. Inköpspriset bör åtminstone motsvara det garantipris som avses i artikel 30.1 i förordning (EG) nr 318/2006.

<sup>(1)</sup> EUT L 169, 30.6.2005, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 58, 28.2.2006, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(4)</sup> EGT L 200, 30.7.2002, s. 14.

- (7) De allmänna tillämpningsföreskrifterna om importlicenser i kommissionens förordning (EG) nr 1291/2000 av den 9 juni 2000 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser samt förutfastställelselicenser för jordbruksprodukter<sup>(1)</sup> skall tillämpas, likaså de särskilda tillämpningsföreskrifterna för sockersektorn i förordning (EG) nr 951/2006. För förvaltningen av importen och för att se till att de årliga gränserna inte överskrids, behövs särskilda tillämpningsföreskrifter som gäller importlicenser för råsocker.
- (8) Eftersom de övergripande tullkvoterna inte medger något överskridande av dessa gränser, bör tullarna enligt Gemensamma tulltaxan, med den nedsättning som föreskrivs i artikel 12.4 i förordning (EG) nr 980/2005, gälla alla kvantiteter som importeras med överskridande av de kvantiteter som anges i importlicensen. För att undvika att överskott av råsocker importeras till gemenskapen från de minst utvecklade länderna behövs det bestämmelser som garanterar att de importerade kvantiteterna socker faktiskt raffinerar före utgången av regleringsåret eller före ett visst datum som fastställs av medlemsstaten.
- (9) Med hänsyn till det traditionella försörjningsbehov som fastställts för var och en av medlemsstaterna inom sektorn för sockerraffinering och till behovet av att upprätthålla noggrann kontroll över fördelningen av de kvantiteter socker som får importeras, är det önskvärt att importlicenser får utfärdas och överlåtas endast till heltidsraffinaderier.
- (10) Eftersom regleringsåret 2006/07 kommer att omfatta femton månader, och regleringsåren 2007/08 och 2008/09 kommer att löpa från oktober det första året till september påföljande år, bör volymerna på de årliga tullkvoterna enligt artikel 12.5 i förordning (EG) nr 980/2005 anpassas till detta.
- (11) För att den årliga kvotkvantitet som fastställs i förordning (EG) nr 980/2005 skall kunna iakttas bör medlemsstaterna meddela kommissionen kvantiteterna råsocker uttryckta som vitsockerekvivalent.
- (12) För att importen skall kunna förvaltas effektivt bör medlemsstaterna registrera relevanta uppgifter och meddela dem till kommissionen.
- (13) I kontrollsyfte bör importen vara föremål för den övervakning som avses i artikel 308d i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr

2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen<sup>(2)</sup>.

- (14) I bestämmelserna om ursprungsintyg i artiklarna 67–97 i förordning (EEG) nr 2454/93 definieras begreppet ursprungsprodukt när det används i samband med allmänna tullförmåner.
- (15) Förvaltningskommittén för socker har inte yttrat sig inom den tid som ordföranden har bestämt.
- (16) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från kommittén för allmänna tullförmåner.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

I denna förordning fastställs för regleringsåren 2006/07, 2007/08 och 2008/09

- tillämpningsföreskrifter för öppnande och förvaltning av de övergripande tullkvoterna för rörråsocker för raffinering enligt KN-nummer 1701 11 10 i enlighet med artikel 12.5 i förordning (EG) nr 980/2005, och
- tillämpningsföreskrifter för import av produkter enligt HS-nummer 1701 i enlighet med artikel 12.4 och 12.5 i förordning (EG) nr 980/2005.

#### Artikel 2

I denna förordning gäller följande definitioner:

- *regleringsår*: det regleringsår som avses i artikel 1.2 i förordning (EG) nr 318/2006, som börjar den 1 oktober och slutar den 30 september påföljande år, med undantag av regleringsår 2006/07 som skall börja den 1 juli 2006 och sluta den 30 september 2007.
- *heltidsraffinaderi*: en produktionsenhet
- vars verksamhet uteslutande består i att raffinera importerat rörråsocker,

eller

<sup>(1)</sup> EGT L 152, 24.6.2000, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 410/2006 (EUT L 71, 10.3.2006, s. 7).

<sup>(2)</sup> EGT L 253, 11.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 402/2006 (EUT L 70, 9.3.2006, s. 35).

— som under regleringsåret 2004/05 raffinerade minst 15 000 ton importerat rörråsocker.

— *obehandlad vikt*: sockrets vikt i obehandlat tillstånd.

### Artikel 3

1. Följande övergripande tullkvoter med nolltullsats uttryckta som vitsockerekvivalent skall öppnas för import av rörråsocker för raffinering enligt KN-nummer 1701 11 10 med ursprung i ett land som enligt bilaga I till förordning (EG) nr 980/2005 omfattas av den särskilda ordningen för de minst utvecklade länderna:

— 192 113 ton för regleringsåret 1 juli 2006–30 september 2007.

— 178 030,75 ton för regleringsåret 1 oktober 2007–30 september 2008.

— 148 001,25 ton för regleringsåret 1 oktober 2008–30 juni 2009.

Kvoterna skall ha löpnumren 09.4360, 09.4361 respektive 09.4362.

Kvoterna skall öppnas den första dagen av det berörda regleringsåret och förbli öppna till och med den sista dagen av det regleringsåret.

Tulltaxorna enligt den Gemensamma tulltaxan och tilläggstullar som avses i artikel 27 i förordning (EG) nr 318/2006 och som omfattas av artikel 36 i förordning (EG) nr 951/2006 skall inte gälla vid import inom dessa kvoter.

2. För annan import än den som avses i punkt 1 av produkter enligt HS-nummer 1701 med ursprung i de minst utvecklade länderna skall tullarna enligt Gemensamma tulltaxan och tilläggstullar som avses i artikel 27 i förordning (EG) nr 318/2006 och som omfattas av artikel 36 i förordning (EG) nr 951/2006 nedsättas i enlighet med artikel 12.4 i förordning (EG) nr 980/2005 med 20 % den 1 juli 2006, 50 % den 1 juli 2007 och 80 % den 1 juli 2008, och skall upphävas helt den 1 juli 2009.

Sådan import skall tilldelas ett referensnummer i enlighet med importperioden och den nedsättning som skall tillämpas.

Referensnumren och nedsättningarna av tullarna enligt Gemensamma tulltaxan och av tilläggstullarna skall vara följande:

a) För importperioden 1 juli 2006–30 juni 2007 skall referensnumret vara 09.4370 och den andel som tas ut av tullen enligt den Gemensamma tulltaxan och av tilläggstullen skall vara 80 %.

b) För importperioden 1 juli 2007–30 juni 2008 skall referensnumret vara 09.4371 och den andel som tas ut av tullen enligt den Gemensamma tulltaxan och av tilläggstullen skall vara 50 %.

c) För importperioden 1 juli 2008–30 juni 2009 skall referensnumret vara 09.4372 och den andel som tas ut av tullen enligt den Gemensamma tulltaxan och av tilläggstullen skall vara 20 %.

d) För importperioden 1 juli 2009–30 september 2009 skall referensnumret vara 09.4373 och den andel som tas ut av tullen enligt den Gemensamma tulltaxan och av tilläggstullen skall vara 0 %.

Referensnumren skall gälla för en obegränsad kvantitet.

### Artikel 4

För import inom ramen för de kvoter som avses i artikel 3.1 och 3.2 skall det, om inte annat följer av bestämmelserna i denna förordning, krävas en importlicens som utfärdats i enlighet med förordning (EG) nr 1291/2000 och förordning (EG) nr 951/2006.

### Artikel 5

1. Ansökan om importlicens skall lämnas in till det behöriga organet i den importerande medlemsstaten.

2. Inom de gränser som avses i artikel 6.2 får ansökningar om importlicenser för socker för raffinering inom ramen för det traditionella försörjningsbehov som för berörda regleringsår anges i artikel 29.1 och 29.2 i förordning (EG) nr 318/2006 endast lämnas in till de behöriga organen i medlemsstaterna av

— heltidsraffinaderier i berörd medlemsstat, till och med den 30 juni regleringsåret,

— varje heltidsraffinaderi inom gemenskapen från och med den 30 juni till utgången av regleringsåret.

3. För import enligt artikel 3.1 får ansökningar om importlicenser lämnas in från och med regleringsårets första dag till och med den dag då utfärdandet av importlicenser begränsas i enlighet med artikel 6.2.

För import enligt artikel 3.2 får ansökningar om importlicenser lämnas in från och med den första dagen av den importperiod som de avser.

4. Ansökan om importlicens skall lämnas in till det behöriga organet i den medlemsstat där den sökande är registrerad för mervärdesskatt.

5. En sökande får endast lämna in en ansökan om importlicens per löpnummer och vecka. Om en sökande under en viss vecka lämnar in mer än en ansökan för ett och samma löpnummer, skall alla ansökningar som för detta löpnummer lämnats in av samma sökande den veckan avslås, och de säkerheter som ställts i samband med ansökningarna skall vara förverkade till förmån för den berörda medlemsstaten.

6. I en ansökan om importlicens skall det anges vilket regleringsår som avses och om sockret är avsett för raffinering eller för annat ändamål än raffinering.

7. Till en ansökan om importlicens skall följande bifogas:

a) En handling som styrker att den sökande har ställt en säkerhet på 20 euro per ton av den kvantitet socker som anges i fält 17 i ansökan om importlicens.

b) Den exportlicens i original (i enlighet med förlagan i bilagan) som utfärdats av myndigheterna i det exporterande förmånslandet, för samma kvantitet som anges i ansökan om importlicens.

c) För socker som är avsett för raffinering, en försäkran från den operatör som godkänts i enlighet med artikel 17 i förordning (EG) nr 318/2006 om att kvantiteten kommer att raffineras före utgången av den tremånadersperiod som följer på utgången av importlicensens giltighetstid.

d) Den godkända operatörens utfästelse att se till att inköspri-set minst motsvarar det garantipris som avses i artikel 30.1 i

förordning (EG) nr 318/2006, och en kopia av en bindande handling för transaktionen, undertecknad av både köpare och leverantör.

En kopia som styrkts av den behöriga myndigheten i det exporterande förmånslandet av det ursprungsintyg formulär A som anges i artikel 9.1 får användas i stället för exportlicensen enligt b.

8. En ansökan om importlicens och en licens som utfärdas skall innehålla följande uppgifter:

a) I fält 8: ursprungslandet eller ursprungsländerna (som enligt kolumn D i bilaga I till förordning (EG) nr 980/2005 omfattas av den särskilda ordningen för de minst utvecklade länderna).

b) I fält 17 och 18: kvantiteten socker, uttryckt som vitsocker-ekvivalent.

c) I fält 20:

— i fråga om import enligt i artikel 3.1:

"Rörråsocker för raffinering, importerat i enlighet med artikel 12.5 i förordning (EG) nr 980/2005. Löpnr ..."

(det löpnummer som avses i artikel 3.1 för berörda regleringsår)

(eller åtminstone en motsvarande formulering på ett annat av gemenskapens officiella språk),

— i fråga om import enligt i artikel 3.2:

"Socker importerat i enlighet med artikel 12.4 i förordning (EG) nr 980/2005. Referensnummer ..."

(det referensnummer som avses i artikel 3.2 för berörda importperiod)

(eller åtminstone en motsvarande formulering på ett annat av gemenskapens officiella språk).

### Artikel 6

1. Medlemsstaterna skall registrera de ansökningar om importlicenser som lämnats in för socker för raffinering.

2. Om en medlemsstat under ett visst regleringsår har tagit emot ansökningar om importlicenser för socker för raffinering upp till eller över den gräns som avses i artikel 29.3 i förordning (EG) nr 318/2006, skall medlemsstaten anmäla till kommissionen att nivån för dess traditionella försörjningsbehov är uppnådd. I förekommande fall skall medlemsstaten fastställa en procentuell fördelning av den kvarstående kvoten som skall tillämpas på varje ansökan om importlicens för socker för raffinering.

3. När ansökningarna om importlicenser för socker för raffinering för ett visst regleringsår motsvarar den totala kvantitet som avses i artikel 29.3 i förordning (EG) nr 318/2006, skall kommissionen meddela medlemsstaterna att gränsen för det traditionella försörjningsbehovet på gemenskapsnivå är uppnådd.

Från dagen för meddelande enligt första stycket och till utgången av berörda regleringsår skall den begränsning som anges i artikel 5.2 inte längre tillämpas.

### Artikel 7

1. Senast den första arbetsdagen påföljande vecka skall medlemsstaterna meddela kommissionen de kvantiteter råsocker eller vitsocker, vid behov uttryckta som vitsockerekvivalent, för vilka ansökningar om importlicens, efter tillämpningen av den procentuella fördelningen enligt artikel 6.2, har lämnats in under den föregående veckan. Medlemsstaterna skall ange regleringsåret, kvantiteterna per ursprungsland och åttasiffrig KN-kod, och om sockret är avsett för raffinering eller för annat ändamål. Om inga ansökningar om importlicens har lämnats in, skall medlemsstaterna även meddela kommissionen detta.

2. Kommissionen skall varje vecka registrera uppgifterna om de totala kvantiteter för vilka det har kommit in ansökningar om importlicens.

3. När övergripande tullkvoter tillämpas i enlighet med artikel 3.1 skall kommissionen, om ansökningarna om importlicens överstiger kvoten för innevarande regleringsår, fastställa en procentuell fördelning av den kvarstående kvoten som skall tillämpas på varje ansökan om importlicens, och skall meddela medlemsstaterna att ifrågavarande kvot är fylld och att inga ytterligare ansökningar om importlicenser får godtas.

4. Om det av den registrering av totala kvantiteter per vecka som avses i punkt 2 framgår att det fortfarande finns socker-

kvantiteter tillgängliga trots att den högsta kvantiteten har uppnåtts under tidigare perioder, skall kommissionen meddela medlemsstaterna att den högsta kvantiteten inte längre uppnås.

### Artikel 8

1. Importlicenserna skall utfärdas den tredje arbetsdagen efter meddelandet enligt artikel 7.1. Vid utfärdande av licenserna skall hänsyn tas till den begränsning av kvantiteterna som kommissionen har angett i enlighet med artikel 7.3.

2. För import enligt artikel 3.1 skall importlicenserna gälla till utgången av det regleringsår som de avser.

För import enligt artikel 3.2 skall importlicenserna gälla till utgången av den importperiod som de avser.

3. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen de sockerkvantiteter för vilka importlicenser har utfärdats föregående vecka, med angivande av ursprungslandet och om sockret är avsett för raffinering eller för annat ändamål.

4. Om en importlicens överläts i enlighet med artikel 9 i förordning (EG) nr 1291/2000 skall licensinnehavaren utan dröjsmål informera de behöriga myndigheterna i den medlemsstat som utfärdade den ursprungliga licensen.

5. Genom undantag från artikel 35.2 i förordning (EG) nr 1291/2000 skall, om importlicensen för socker för andra ändamål än raffinering återlämnas till det utfärdande organet

a) under de första sextio dagarna av licensens giltighetstid, den säkerhet som förverkas nedsättas med 80 %,

b) mellan den sextioförsta dagen av licensens giltighetstid och den femtonde dagen efter det att giltighetstiden går ut i enlighet med punkt 2, den säkerhet som förverkas nedsättas med 50 %.

6. Medlemsstaterna skall samtidigt meddela kommissionen de kvantiteter för vilka importlicenser har återlämnats efter den dag då de senast meddelade kommissionen uppgifter om detta. De kvantiteter som anges i licenser som har återlämnats i enlighet med punkt 5 får tilldelas på nytt.

### Artikel 9

1. Bevis om ursprungsstatus när det gäller import i enlighet med artikel 3.1 och 3.2 skall läggas fram i form av ett ursprungsintyg formulär A utfärdat i enlighet med artiklarna 67–97 i förordning (EEG) nr 2454/93.

2. Vid import skall, förutom ursprungsintyget enligt punkt 1, ett kompletterande dokument med följande uppgifter företes tullmyndigheterna:

a) Serienumret på det ursprungsintyg formulär A som avses i punkt 1 och det förmånsland där det utfärdats,

b) antingen

frasen "löpnummer ... – förordning (EG) nr 1100/2006"

(dvs. löpnummer enligt artikel 3.1 för ifrågavarande regleringsår)

eller

frasen "referensnummer ... – förordning (EG) nr 1100/2006"

(dvs. referensnummer enligt artikel 3.2 för ifrågavarande importperiod)

(eller åtminstone en motsvarande formulering på ett annat av gemenskapens officiella språk),

c) datum för lastning av sockret i det exporterande förmånslandet och det regleringsår leveransen hänförs till,

d) den åttasiffriga KN-koden för sockret.

3. Den berörda parten skall till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där produkterna övergår till fri omsättning uppvisa, för kontroll åtminstone av kvantiteterna, en kopia av det kompletterande dokument som avses i punkt 2, av vilket uppgifter om importförfarandet framgår, särskilt uppgift om angiven polarisation och de kvantiteter i obehandlad vikt som faktiskt har importerats.

4. Om importlicenser överläts i enlighet med artikel 8.4 skall medlemsstaten samla in de ifyllda ursprungsintygen formulär A och sända kopior av dessa intyg till den medlemsstat som ursprungligen utfärdade importlicensen.

#### Artikel 10

1. Varje medlemsstat skall registrera de kvantiteter råsocker och vitsocker som faktiskt importeras på grundval av ursprungsintyg enligt artikel 9.1, vid behov genom konvertering av råsockerkvantiteterna till vitsockerekvivalenter på grundval av angiven polarisation enligt den metod som anges i punkt III i bilaga I till förordning (EG) nr 318/2006.

2. I enlighet med artikel 50.1 i förordning (EG) nr 1291/2000 skall tullarna enligt Gemensamma tulltaxan, som

nedsatts i enlighet med artikel 12.4 i förordning (EG) nr 980/2005 och som gäller den dag då produkterna övergår till fri omsättning, tillämpas på alla kvantiteter vitt socker i obehandlad vikt eller råsocker som konverterats till vitsockerekvivalent, och som importerats med överskridande av de kvantiteter som uppges på den importlicens som avses i artikel 5.

3. Det företag som ansökt om importlicensen för raffinering skall, inom de tre månader som följer på utgången av tidsgränsen för raffinering enligt artikel 5.7 c, uppvisa ett godtagbart intyg över raffineringen till den medlemsstat som utfärdat licensen.

4. Om sockret inte raffinerats inom utsatt tid och det inte rör sig om *force majeure*, skall det företag som ansökt om licensen betala ett belopp på 500 euro per ton för ifrågavarande kvantiteter.

#### Artikel 11

De medlemsstater som anges i artikel 29 i förordning (EG) nr 318/2006 skall meddela kommissionen följande:

a) Före utgången av varje månad: de kvantiteter socker uttryckta i obehandlad vikt och som vitsockerekvivalent, som faktiskt importerats under den tredje föregående månaden.

b) Före den 1 mars för det föregående regleringsåret:

i) Uppgift om vilken totalkvantitet som faktiskt har importerats det regleringsåret

— i form av socker för raffinering, uttryckt i obehandlad vikt och som vitsockerekvivalent,

— i form av socker för annat ändamål än raffinering, uttryckt i obehandlad vikt och som vitsockerekvivalent,

ii) kvantiteten socker, uttryckt i obehandlad vikt och som vitsockerekvivalent, som faktiskt raffinerats.

#### Artikel 12

1. Meddelanden enligt artikel 7.1, artikel 8.6 och artikel 11 skall lämnas elektroniskt och enligt de formulär som kommissionen tillhandahåller medlemsstaterna.

2. På kommissionens begäran skall medlemsstaterna lämna uppgifter om de kvantiteter socker som övergått till fri omsättning inom ramen för förmånsordningarna under en viss månad, i enlighet med artikel 308d i förordning (EEG) nr 2454/93.

*Artikel 13*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 juli 2006.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel 17 juli 2006.

*På kommissionens vägnar*  
Peter MANDELSON  
*Ledamot av kommissionen*

---

## BILAGA

## Förlaga till den exportlicens som avses i artikel 5.7 b

|                                                          |                                     |                          |                      |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|----------------------|
| 1 Exportör (namn, fullständig adress, land)              | ORIGINAL                            | 2 Nr                     |                      |
|                                                          | 3 Regleringsår eller leveransperiod |                          |                      |
| 4 Importör (namn, fullständig adress, land) (Frivilligt) | EXPORTLICENS<br>SOCKER              |                          |                      |
| 5 Lossningsplats och -datum, transportmedel (Frivilligt) | 6 Ursprungsland                     | 7 Destinationsland       |                      |
|                                                          | 8 Kompletterande uppgifter          |                          |                      |
| 9 Varubeteckning                                         |                                     | 10 KN-nr<br>(8-siffrigt) | 11 Kvantitet<br>(kg) |
|                                                          |                                     |                          |                      |
| 12 Visering behörig myndighet                            |                                     |                          |                      |
| 13 Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)    | Plats: ..... den: .....             |                          |                      |
|                                                          | (namnteckning) (stämpel)            |                          |                      |

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1101/2006****av den 17 juli 2006****om ändring av de representativa priser och tilläggsbelopp som skall tillämpas för import av vissa produkter inom sockersektorn, som fastställs genom förordning (EG) nr 1002/2006, för regleringsåret 2006/2007**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 318/2006 av den 20 februari 2006 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 951/2006 av den 30 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 318/2006 för handel med tredje-länder i sockersektorn <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 36, och

av följande skäl:

- (1) De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vitsocker, råsocker och vissa sockerlösningar för

regleringsåret 2006/2007 har fastställts genom kommissionens förordning (EG) nr 1002/2006 <sup>(3)</sup>.

- (2) Enligt de uppgifter som kommissionen för närvarande har tillgång till bör dessa belopp ändras enligt bestämmelserna i förordning (EG) nr 951/2006.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priser och tilläggsbelopp för import av de produkter som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 951/2006, och som fastställs i förordning (EG) nr 1002/2006 för regleringsåret 2006/2007 skall ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 18 juli 2006.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 juli 2006.

På kommissionens vägnar

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektör för jordbruk och  
landsbygdsutveckling

<sup>(1)</sup> EUT L 55, 28.2.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> EUT L 178, 1.7.2006, s. 36.

## BILAGA

**Ändrade representativa priser och tilläggsbelopp från och med den 18 juli 2006 för import av vitsocker, råsocker och produkter enligt KN-nummer 1702 90 99**

(EUR)

| KN-nummer                 | Representativt pris per 100 kg netto av produkten i fråga | Tilläggsbelopp per 100 kg netto av produkten i fråga |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 31,46                                                     | 1,85                                                 |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 31,46                                                     | 5,80                                                 |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 31,46                                                     | 1,71                                                 |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 31,46                                                     | 5,37                                                 |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 36,94                                                     | 6,76                                                 |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 36,94                                                     | 3,26                                                 |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 36,94                                                     | 3,26                                                 |
| 1702 90 99 <sup>(3)</sup> | 0,37                                                      | 0,30                                                 |

<sup>(1)</sup> Fastställande för kvalitetstyp enligt bilaga I.III i rådets förordning (EG) nr 318/2006 (EUT L 58, 28.2.2006, s. 1).<sup>(2)</sup> Fastställande för kvalitetstyp enligt bilaga I.II i förordning (EG) nr 318/2006.<sup>(3)</sup> Fastställande per 1 % sackaroshalt.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1102/2006****av den 17 juli 2006****om i vilken utsträckning ansökningar om importlicenser inlämnade under juni 2006 för vissa levande nötkreatur inom ramen för den avgiftskvot som fastställts i förordning (EG) nr 1241/2005 kan beviljas**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1254/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött <sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1241/2005 av den 29 juli 2005 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för en tullkvot för vissa levande nötkreatur med ursprung i Rumänien i enlighet med rådets beslut 2003/286/EG <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4 i denna, och,

av följande skäl:

- (1) I artikel 1 i förordning (EG) nr 1241/2005 fastställs det antal levande nötkreatur till 46 000 med ursprung i Rumänien, vilka får importeras på särskilda villkor under perioden 1 juli 2006–30 juni 2007.

- (2) I artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1241/2005 fastställs att de kvantiteter för vilka ansökningar gjorts kan minskas. De ansökningar som lämnats in avser totala kvantiteter som överskrider de tillgängliga kvantiteterna. Med hänsyn till detta och för att säkerställa att de tillgängliga kvantiteterna fördelas rättvist är det lämpligt att proportionellt minska de kvantiteter för vilka ansökningar gjorts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Alla ansökningar om importlicenser som lämnats in i enlighet med artikel 3.3 i förordning (EG) nr 1241/2005 skall beviljas upp till 7,664 % av de begärda kvantiteterna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 18 juli 2006.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 juli 2006.

*På kommissionens vägnar*

Jean-Luc DEMARTY

*Generaldirektör för jordbruk och  
landsbygdsutveckling*

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 21. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1782/2003 (EUT L 270, 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUT L 200, 30.7.2005, s. 38.

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 6 juli 2006

om undertecknande på Europeiska gemenskapens vägnar av fiskeavtalet för södra Indiska oceanen

(2006/496/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen har behörighet när det gäller att anta åtgärder för bevarande och förvaltning av fiskeresurser och att ingå avtal med tredjeländer och internationella organisationer.
- (2) Gemenskapen är avtalsslutande part till Förenta nationernas havsrättskonvention, enligt vilken samtliga medlemmar i det internationella samfundet skall samarbeta för att bevara och förvalta havets biologiska resurser.
- (3) Gemenskapen och dess medlemsstater har ratificerat avtalet om genomförande av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 om bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.
- (4) Vid den femte mellanstatliga konferensen för parter som är intresserade av det framtida fiskeavtalet för södra Indiska oceanen presenterades ett utkast till avtalet.

- (5) Gemenskapen bedriver fiske efter bestånd i det berörda området och det ligger i gemenskapens intresse att spela en aktiv roll i avtalets genomförande. Avtalet bör därför undertecknas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Undertecknandet av fiskeavtalet för södra Indiska oceanen godkänns härmed på gemenskapens vägnar, med förbehåll för rådets beslut om ingående av avtalet.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar, med förbehåll för att det ingås.

Utfärdat i Bryssel den 6 juli 2006.

På rådets vägnar

P. LEHTOMÄKI

Ordförande

## ÖVERSÄTTNING

## FISKEAVTAL FÖR SÖDRA INDISKA OCEANEN (SIOFA)

## DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA

SOM HAR ETT GEMENSAMT INTRESSE av lämplig förvaltning, långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i södra Indiska oceanen och som önskar uppnå sina mål genom internationellt samarbete,

SOM BEAKTAR att kuststaterna i enlighet med Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 och i enlighet med de allmänna principerna i internationell rätt har vatten under nationell jurisdiktion i vilka de utövar sina suveräna rättigheter när det gäller att utforska och utnyttja, bevara och förvalta fiskeresurser och att bevara de levande marina resurser som fisket har en inverkan på,

SOM ERINRAR OM DE TILLÄMPLIGA BESTÄMMELSENA i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982, i avtalet om genomförande av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 om bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd av den 4 december 1995 och i avtalet om att främja fiskefartygens iakttagande av internationella bevarande- och förvaltningsåtgärder på det fria havet av den 24 november 1993 och som beaktar den uppförandekod för ansvarsfullt fiske som antogs vid Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations 28:e konferens den 31 oktober 1995,

SOM VIDARE ERINRAR om artikel 17 i avtalet om genomförande av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 om bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd från 1995 och om att icke-avtalsslutande parter till detta fiskeavtal för södra Indiska oceanen bör tillämpa de bevarande- och förvaltningsåtgärder som antas i det följande och att fartyg som för deras flagg inte bör tillåtas bedriva fiske som inte är förenligt med sådant bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurser som detta avtal gäller,

SOM ERKÄNNER ekonomiska och geografiska överväganden och de särskilda behov av en skälig inkomst från fiskeresurserna som gäller för utvecklingsländer, särskilt de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar och deras kustsamhällen,

SOM ÖNSKAR samarbete mellan kuststaterna och alla andra stater, organisationer och fiskeenheter som har ett intresse i fiskeresurserna i södra Indiska oceanen i syfte att se till att åtgärderna för bevarande och förvaltning är förenliga med varandra,

SOM ÄR MEDVETNA om att uppnåendet av ovanstående mål kommer att bidra till förverkligandet av en rimlig och rättvis ekonomisk ordning i hela mänsklighetens intresse och i synnerhet till att särskilda intressen och behov i utvecklingsländerna, särskilt de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, tillgodoses,

SOM ÄR ÖVERTYGADE om att dessa mål bäst uppnås genom ingåendet av ett multilateralt avtal om långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i vatten utanför nationell jurisdiktion i södra Indiska oceanen.

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE:

## Artikel 1

## Definitioner

I detta avtal avses med

a) 1982 års konvention: Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982,

b) 1995 års avtal: avtalet om genomförande av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 decem-

ber 1982 om bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd av den 4 december 1995,

c) område: det område som detta avtal skall tillämpas på enligt artikel 3,

d) uppförandekod: den uppförandekod för ansvarsfullt fiske som antogs vid Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations 28:e konferens den 31 oktober 1995,

- e) *avtalsslutande part*: en stat eller regional organisation för ekonomisk integration som har samtyckt till att vara bunden av detta avtal och för vilken avtalet gäller,
- f) *fiskeresurser*: resurser av fisk, mollusker, skaldjur och andra sedentära arter inom området, förutom
  - i) de sedentära arter som omfattas av kuststaters fiskerijurisdiktion i enlighet med artikel 77.4 i 1982 års konvention, och
  - ii) de långvandrande arter som förtecknas i bilaga I till 1982 års konvention,
- g) *fiske*:
  - i) faktiskt sökande eller försök till sökande efter, fångst eller upptagning av fiskeresurser,
  - ii) verksamhet som rimligtvis kan antas leda till lokalisering, fångst eller upptagning av fiskeresurser i alla syften, inbegripet för vetenskaplig forskning,
  - iii) placering, sökande efter eller upptagning av en uppsamlingsanordning för fiskeresurser eller tillhörande utrustning, inbegripet radiofyrar,
  - iv) en verksamhet till havs till stöd för, eller som förberedelse för, någon verksamhet som anges i denna definition, med undantag av verksamhet i nödsituationer då besättningsmedlemmars hälsa eller säkerhet eller ett fartygs säkerhet står på spel,
  - v) användning av ett luftfartyg i samband med någon verksamhet som anges i denna definition, med undantag av verksamhet i nödsituationer då besättningsmedlemmars hälsa eller säkerhet eller ett fartygs säkerhet står på spel,
- h) *fiskeenhet*: sådana fiskeenheter som avses i artikel 1.3 i 1995 års avtal,
- i) *fiskefartyg*: ett fartyg som används eller är avsett att användas för fiske, inbegripet moderfartyg, andra fartyg som direkt bedriver sådant fiske och fartyg som bedriver omlastning,

- j) *medborgare*: inbegriper både fysiska och juridiska personer,
- k) *regional organisation för ekonomisk integration*: en regional organisation för ekonomisk integration till vilken dess medlemsstater har överlåtit behörighet i frågor som omfattas av detta avtal, inklusive rätten att fatta beslut som är bindande för dess medlemsstater i dessa frågor,
- l) *omlastning*: avlastning av alla eller några av fiskeresurserna ombord på ett fiskefartyg till ett annat fartyg, antingen till havs eller i hamn.

## Artikel 2

### Syften

Syftena med detta avtal är att genom samarbete mellan de avtalsslutande parterna säkerställa långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i området och att främja hållbar utveckling av fisket i området, varvid hänsyn skall tas till behoven i de utvecklingsländer som gränsar till området och som är avtalsslutande parter, i synnerhet de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar.

## Artikel 3

### Tillämpningsområde

1. Avtalets tillämpningsområde utgörs av det område som avgränsas av en linje mellan följande punkter längs breddgrader och längdgrader, med undantag av vatten under nationell jurisdiktion:

Linjen startar vid den afrikanska kontinentens kust vid breddgrad 10° N och fortsätter därifrån österut längs denna breddgrad till skärningspunkten med längdgrad 65° Ö. Därefter fortsätter linjen söderut längs denna längdgrad till skärningspunkten med ekvatorn. Därifrån fortsätter den österut längs ekvatorn till skärningspunkten med längdgrad 80° Ö och därefter söderut längs denna längdgrad till skärningspunkten med breddgrad 20° S. Linjen fortsätter sedan österut längs denna breddgrad till den australiska kontinenten. Därifrån fortsätter den söderut och sedan österut längs Australiens kust till skärningspunkten med längdgrad 120° Ö. Därifrån fortsätter den söderut längs denna längdgrad till skärningspunkten med breddgrad 55° S och därefter västerut längs denna breddgrad till skärningspunkten med längdgrad 80° Ö. Linjen fortsätter sedan norrut längs denna längdgrad till skärningspunkten med breddgrad 45° S och därefter västerut längs denna breddgrad till skärningspunkten med längdgrad 30° Ö. Linjen fortsätter därifrån norrut längs denna längdgrad till den afrikanska kontinenten.

2. Om det vid tillämpningen av detta avtal är nödvändigt att fastställa positionen för en punkt, linje eller ett område på jordklotet skall den fastställas med hänvisning till det internationella referenssystemet ITRS (International Terrestrial Reference System) som sköts av IERS (International Earth Rotation Service) och som i praktiken är detsamma som WGS84-systemet (World Geodetic System 1984).

#### Artikel 4

##### Allmänna principer

De avtalsslutande parterna skall vid fullgörande av sina skyldigheter att samarbeta i enlighet med 1982 års konvention och internationell rätt i synnerhet tillämpa följande principer:

- a) Åtgärder skall antas på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga fakta för att säkerställa långsiktigt bevarande av fiskeresurserna, varvid hänsyn skall tas till hållbart utnyttjande av resurserna och med hänsyn till en ekosystembase-rad förvaltning av dem.
- b) Åtgärder skall vidtas för att se till att fiskeverksamhetsnivån motsvarar ett hållbart utnyttjande av fiskeresurserna.
- c) Försiktighetsprincipen skall tillämpas i enlighet med uppförandekoden och 1995 års avtal, men avsaknaden av tillräcklig vetenskaplig information får inte användas som förevändning för att skjuta upp eller underlåta att vidta bevarande- eller förvaltningsåtgärder.
- d) Fiskeresurserna skall förvaltas på ett sådant sätt att de bibehålls på nivåer som kan ge största konstanta avkastning och fiskbestånd som är på tillbakagång återställs till de nivåerna.
- e) Fiskemetoder och förvaltningsåtgärder skall ta vederbörlig hänsyn till behovet av att minimera den skadliga inverkan som fiskeverksamhet kan ha på den marina miljön.
- f) Den biologiska mångfalden i den marina miljön skall skyddas.
- g) De särskilda behoven i utvecklingsländer som gränsar till området och som är avtalsslutande parter, särskilt de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, skall erkännas till fullo.

#### Artikel 5

##### Partsmöte

1. De avtalsslutande parterna skall hålla regelbundna möten för att behandla frågor som rör genomförandet av detta avtal och för att fatta alla beslut som är av betydelse för detta.
2. Ordinarie partsmöte skall hållas minst en gång per år, om inte partsmötet beslutar annat, och i den mån det är möjligt i samband med möten inom fiskerikommissionen för sydvästra Indiska oceanen. De avtalsslutande parterna kan också hålla extra möten när detta anses nödvändigt.

3. Partsmötet skall enhälligt anta och ändra sin egen och de biträdande organens arbetsordningar.

4. De avtalsslutande parterna skall vid sitt första möte behandla antagandet av en budget för finansieringen av partsmötet och fullgörandet av dess uppgifter samt tillhörande finansieringsbestämmelser. Finansieringsbestämmelserna skall innehålla kriterierna för fastställandet av det belopp som varje avtalsslutande part skall bidra med till budgeten, varvid vederbörlig hänsyn skall tas till den ekonomiska situationen i de avtalsslutande parter som är utvecklingsländer, och i synnerhet de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, och varvid det skall säkerställas att de avtalsslutande parter som tjänar på fisket i området står för en tillräckligt stor del av budgeten.

#### Artikel 6

##### Partsmötets uppgifter

1. Partsmötet har till uppgift att
  - a) se över fiskeresursernas tillstånd, däribland tillgång och utnyttjandenivå,
  - b) främja, och i lämpliga fall, samordna den forskning som krävs om fiskeresurser och gränsöverskridande bestånd i vatten under nationell jurisdiktion intill området, och då även om fångst som kastas överbord och fiskets inverkan på den marina miljön,
  - c) bedöma fiskets inverkan på fiskeresurserna och på den marina miljön, varvid hänsyn skall tas till områdets miljömässiga och oceanografiska egenskaper, annan mänsklig verksamhet och miljöfaktorer,
  - d) utarbeta och anta bevarande- och förvaltningsåtgärder på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga fakta som säkerställer att fiskeresurserna förblir hållbara på lång sikt, varvid hänsyn skall tas till behovet av att skydda den marina biologiska mångfalden,
  - e) anta allmänt rekommenderade internationella minimistandarder för ansvarsfullt genomförande av fiskeverksamhet,
  - f) utarbeta normer för insamling och kontroll av vetenskapliga och statistiska uppgifter och för inlämnande, offentliggörande, spridning och användning av sådana uppgifter,
  - g) främja samarbete och samordning mellan de avtalsslutande parterna för att säkerställa att bevarande- och förvaltningsåtgärderna för gränsöverskridande fiskbestånd i vatten under nationell jurisdiktion intill området är förenliga med de åtgärder för fiskeresurserna som partsmötet antagit,

- h) utarbeta regler och förfaranden för övervakning, kontroll och inspektion av fiskeverksamhet för att se till att de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit följs, eventuellt inbegripet ett kontrollsystem för övervakning och observation av fartyg samt regler för ombordstigning och kontroll av fartyg som är verksamma i området,
- i) utarbeta och övervaka åtgärder för att förhindra, avskräcka och undanröja olagligt, orapporterat och oreglerat fiske,
- j) i enlighet med internationell rätt och alla tillämpliga instrument uppmärksamma alla icke-avtalsslutande parter på verksamhet som undergräver förverkligandet av syftena med detta avtal,
- k) fastställa kriterier och regler för deltagande i fiske, och
- l) utföra de övriga uppgifter som krävs för att förverkliga syftena med detta avtal.

2. Vid fastställandet av kriterier för deltagande i fiske och fördelningen av totala tillåtna fångstmängder eller total fiskeansträngningsnivå skall de avtalsslutande parterna ta hänsyn till internationella principer, däribland principerna i 1995 års avtal.

3. Vid tillämpningen av bestämmelserna i punkt 2 får de avtalsslutande parterna bland annat

- a) fastställa årliga kvoter eller begränsningar av fiskeansträngningen för de avtalsslutande parterna,
- b) tilldela fångstkvantiteter för utforskning och vetenskaplig forskning, och
- c) vid behov avsätta fiskemöjligheter för icke-avtalsslutande parter.

4. Partsmötet skall, i enlighet med överenskomna regler, se över de avtalsslutande parternas kvottilldelningar och begränsningar av fiskeansträngningen och icke-avtalsslutande parter deltagande i fiskemöjligheter, varvid hänsyn skall tas till bland annat uppgifter om avtalsslutande parter och icke-avtalsslutande parter genomförande av de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit.

#### Artikel 7

##### Biträdande organ

1. Partsmötet skall inrätta en ständig vetenskaplig kommitté som, om partsmötet inte beslutar annat, skall hålla möte minst

en gång om året och helst före partsmötet i enlighet med följande:

a) Den vetenskapliga kommitténs uppgifter skall vara att

- i) göra en vetenskaplig bedömning av fiskeresurserna och fiskets inverkan på den marina miljön, varvid hänsyn skall tas till områdets miljömässiga och oceanografiska egenskaper och till resultaten av relevant vetenskaplig forskning,
- ii) uppmuntra och främja samarbete om vetenskaplig forskning för att förbättra kunskapen om fiskeresursernas tillstånd,
- iii) lämna vetenskapliga råd och rekommendationer till partsmötet så att det kan utforma de bevarande- och förvaltningsåtgärder som avses i artikel 6.1 d,

iv) lämna vetenskapliga råd och rekommendationer till partsmötet så att det kan utforma åtgärder för övervakningen av fiskeverksamheten,

v) lämna vetenskapliga råd och rekommendationer till partsmötet om lämpliga standarder och format för insamling och utbyte av uppgifter om fiske, och

vi) utföra andra vetenskapliga uppgifter som partsmötet kan besluta.

b) När den vetenskapliga kommittén utformar råd och rekommendationer skall den ta hänsyn till det arbete som utförts i fiskerikommisionen för sydvästra Indiska oceanen och i andra berörda vetenskapliga organ och regionala fiskeriförvaltningsorganisationer.

2. När åtgärderna i artikel 6 har vidtagits skall partsmötet inrätta en tillämpningskommitté som skall kontrollera att åtgärderna genomförs och följs. Tillämpningskommittén skall hålla möte, i samband med partsmötet, i enlighet med arbetsordningen och lämna rapporter, råd och rekommendationer till partsmötet.

3. Partsmötet får också vid behov inrätta tillfälliga, särskilda eller ständiga kommittéer för att undersöka och rapportera om frågor avseende genomförandet av syftena med detta avtal och arbetsgrupper för att undersöka och lämna rekommendationer om särskilda tekniska problem.

## Artikel 8

### Beslutsfattande

1. Om inte annat föreskrivs i detta avtal skall de beslut som partsmötet och dess biträdande organ fattar i viktiga frågor fattas enhälligt av de avtalsslutande parter som är närvarande; med enhällighet avses avsaknaden av några uttryckliga invändningar vid den tidpunkt då beslutet fattades. Frågan om huruvida en fråga är viktig skall behandlas som en viktig fråga.

2. Beslut i andra frågor än de som anges i punkt 1 skall fattas med enkel majoritet av de avtalsslutande parter som är närvarande och som röstar.

3. De beslut som partsmötet fattar skall bli bindande för alla avtalsslutande parter.

## Artikel 9

### Sekretariatet

Partsmötet skall besluta hur sekretariatstjänsten skall utföras eller inrätta ett sekretariat som har till uppgift att

- a) genomföra och samordna de administrativa bestämmelserna i detta avtal, däribland sammanställande och spridning av partsmötets officiella rapport,
- b) föra ett fullständigt register över partsmötena och de biträdande organens överläggningar och ett fullständigt arkiv över alla övriga officiella handlingar avseende genomförandet av detta avtal, och
- c) utföra alla andra uppgifter som partsmötet kan besluta.

## Artikel 10

### Avtalsslutande parters skyldigheter

1. Varje avtalsslutande part skall med avseende på sin verksamhet inom området

- a) utan dröjsmål genomföra detta avtal och alla bevarande- och förvaltningsåtgärder och andra åtgärder eller frågor som partsmötet kommit överens om,
- b) vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att de åtgärder som partsmötet antagit är effektiva,

c) samla in och utbyta vetenskapliga, tekniska och statistiska uppgifter om fiskeresurserna och se till

i) att de uppgifter som samlas in är tillräckligt detaljerade för att bestånden skall kunna analyseras effektivt och att de tillhandahålls vid en lämplig tidpunkt i enlighet med kraven i partsmötets regler,

ii) att lämpliga åtgärder vidtas för att kontrollera att uppgifterna är korrekta,

iii) att statistiska och biologiska uppgifter och andra uppgifter och information som partsmötet anser nödvändiga lämnas årligen, och

iv) att information om åtgärder som vidtagits för att genomföra de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit tillhandahålls vid en lämplig tidpunkt.

2. Varje avtalsslutande part skall göra en översikt tillgänglig för partsmötet över de åtgärder, däribland påföljder för överträdelser, som den har vidtagit i enlighet med denna artikel för att se till att åtgärderna genomförs och följs och, när det gäller avtalsslutande kuststater, över de bevarande- och förvaltningsåtgärder som de har vidtagit för gränsöverskridande bestånd i vatten under deras jurisdiktion som gränsar till området.

3. Varje avtalsslutande part skall i största möjliga utsträckning vidta åtgärder eller samarbeta för att dess medborgare samt fiskefartyg som ägs eller drivs av dess medborgare och som fiskar i området följer bestämmelserna i detta avtal och de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit; detta skall dock inte påverka det faktum att flaggstaten har huvudansvaret.

4. Varje avtalsslutande part skall i största möjliga utsträckning, på begäran av en annan avtalsslutande part, och då den tillhandahålls relevant information, undersöka varje påstådd allvarlig överträdelse i den mening som avses i 1995 års avtal som begåtts av dess medborgare, eller av fiskefartyg som ägs eller drivs av dess medborgare, av bestämmelserna i detta avtal eller någon bevarande- och förvaltningsåtgärd som partsmötet antagit. Ett svar med uppgift om alla åtgärder som vidtagits eller åtgärder som föreslagits avseende den påstådda överträdelser, skall tillhandahållas alla avtalsslutande parter så snart det är praktiskt möjligt och under alla omständigheter senast två månader efter en sådan begäran. En rapport om resultaten av undersökningen skall tillhandahållas partsmötet när undersökningen är avslutad.

*Artikel 11***Flaggstatens skyldigheter**

1. Varje avtalsslutande part skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att

- a) fiskefartyg som för dess flagg och är verksamma i området följer avtalsbestämmelserna och de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit och att fartygen inte sysslar med någon verksamhet som undergräver effekten av sådana åtgärder,
- b) fiskefartyg som för dess flagg inte bedriver otillåtet fiske i vatten under nationell jurisdiktion som gränsar till området, och
- c) den utvecklar och inför ett satellitbaserat fartygskontrollsystem för fiskefartyg som för dess flagg och fiskar i området.

2. En avtalsslutande part får endast tillåta att fiskefartyg som har rätt att föra dess flagg används för fiske i området om fartyget har fått tillstånd att göra det av den avtalsslutande partens behöriga myndighet eller myndigheter.

3. Varje avtalsslutande part skall

- a) endast tillåta att fartyg som för dess flagg används för fiske i vatten utanför nationell jurisdiktion om den på ett effektivt sätt kan ta sitt ansvar för de fartygen enligt detta avtal och enligt internationell rätt,
- b) föra ett register över fiskefartyg som har rätt att föra dess flagg och som får fiska efter fiskeresurserna samt se till att det för alla sådana fartyg förs in sådan information som partsmötet fastställt i det registret; de avtalsslutande parterna skall utväxla denna information i enlighet med de förfaranden som partsmötet kommit överens om,
- c) i enlighet med de regler som partsmötet fastlagt, årligen till varje partsmöte tillhandahålla en rapport om sin fiskeverksamhet i området,
- d) samla in och vid en lämplig tidpunkt delge fullständiga och riktiga uppgifter om fiske som bedrivs av fartyg som för dess

flagg och som är verksamma i området, särskilt om fartygets position, fångst som behållits ombord, fångst som kastats överbord och fiskeansträngning, varvid uppgifter skall omfattas av sekretess, när så är lämpligt, med hänvisning till tillämplig nationell lagstiftning,

- e) i största möjliga utsträckning, på begäran av en annan avtalsslutande part, och då den tillhandahålls relevant information, undersöka varje påstådd allvarlig överträdelse i den mening som avses i 1995 års avtal som begåtts av fiskefartyg som för dess flagg av bestämmelserna i detta avtal eller någon bevarande- och förvaltningsåtgärd som partsmötet antagit. Ett svar med uppgift om alla åtgärder som vidtas eller åtgärder som föreslagits avseende den påstådda överträdelsen, skall tillhandahållas alla avtalsparter så snart det är praktiskt möjligt och under alla omständigheter senast två månader efter en sådan begäran. En rapport om resultaten av undersökningen skall tillhandahållas partsmötet när undersökningen är avslutad.

*Artikel 12***Hamnstatens skyldigheter**

1. När en avtalsslutande hamnstat vidtar åtgärder i enlighet med detta avtal skall den ta full hänsyn till en hamnstats rätt och skyldighet att i enlighet med internationell rätt vidta åtgärder för att främja effektiviteten hos subregionala, regionala och globala åtgärder för bevarande och förvaltning. När en avtalsslutande hamnstat vidtar sådana åtgärder får den inte till form eller innehåll diskriminera mot någon stats fiskefartyg.

2. Varje avtalsslutande hamnstat skall

- a) i enlighet med de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit, bland annat inspektera dokument, fiske-redskap och fångst ombord på fiskefartygen, när dessa fartyg frivilligt ligger i dess hamnar eller vid dess terminaler till havs,
- b) förbjuda fiskefartyg att landa och omlasta och inte heller tillhandahålla fartygen tjänster om de inte är övertygade om att fisken ombord på fartyget har fångats på ett sätt som är förenligt med de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit, och
- c) bistå avtalsslutande flaggstater i den mån det är praktiskt möjligt och i överensstämmelse med sina nationella lagar och internationell rätt, när ett fartyg frivilligt ligger i dess hamnar eller vid dess terminaler till havs och fartygets flaggstat ber om hjälp med att se till att avtalsbestämmelserna och de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit följs.

3. Om en avtalsslutande hamnstat anser att en annan avtalsslutande parts fartyg som använder dess hamnar eller terminaler till havs har överträtt en bestämmelse i detta avtal eller en bevarande- och förvaltningsåtgärd som partsmötet antagit, skall hamnstaten uppmärksamma berörd flaggstat och partsmötet på detta. Den avtalsslutande hamnstaten skall förse flaggstaten och partsmötet med fullständig dokumentation om ärendet, däribland eventuella uppgifter om inspektion.

4. Ingenting i denna artikel skall påverka en avtalsslutande parts utövande av sin suveränitet över hamnar på dess territorium i enlighet med internationell rätt.

### Artikel 13

#### Utvecklingsländernas särskilda behov

1. De avtalsslutande parterna skall till fullo erkänna de särskilda behoven i utvecklingsländer som gränsar till området, särskilt de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, när det gäller bevarande och förvaltning av fiskeresurserna och den hållbara utvecklingen av de resurserna.

2. De avtalsslutande parterna skall i synnerhet erkänna

a) sårbarheten hos utvecklingsländer som gränsar till området, särskilt de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, som är beroende av att kunna utnyttja fiskeresurserna, bland annat för att tillgodose sina befolkningars eller delar av dessa befolkningars näringsbehov,

b) nödvändigheten av att undvika negativa konsekvenser för husbehovsfiskare, småskaliga fiskare och fiskeriarbetare, och att säkra deras tillträde till fisket, och

c) nödvändigheten av att se till att de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit inte leder till att utvecklingsländer som gränsar till området, i synnerhet de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, direkt eller indirekt påläggs en oproportionerligt stor börda i form av bevarandeåtgärder.

3. De avtalsslutande parterna skall samarbeta enligt bestämmelserna i detta avtal och genom andra subregionala eller regionala organisationer som deltar i förvaltningen av levande marina resurser för att

a) förbättra förmågan hos utvecklingsländer som gränsar till området, särskilt de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, att bevara och förvalta fiskeresurserna och att utveckla sitt eget fiske efter dessa resurser, och

b) bistå utvecklingsländer som gränsar till området, särskilt de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, i syfte att göra det möjligt för dem att delta i fisket efter dessa resurser och underlätta tillträdet i enlighet med detta avtal.

4. Samarbete med utvecklingsländer som gränsar till området, särskilt de minst utvecklade av dem och små utvecklingsländer som är öar, för de ändamål som anges i denna artikel bör omfatta tillhandahållande av ekonomiskt bistånd, stöd till utvecklingen av mänskliga resurser, tekniskt bistånd, överföring av teknik och åtgärder särskilt inriktade på

a) bättre bevarande och förvaltning av fiskeresurser och gränsöverskridande bestånd i vatten under nationell jurisdiktion som gränsar till området, genom bland annat insamling, rapportering, kontroll, utbyte och analys av uppgifter om fiske och fiskerelaterad information,

b) bättre insamling av uppgifter och hantering av fiskets inverkan på den marina miljön,

c) analys av bestånd och vetenskaplig forskning,

d) övervakning, kontroll, inspektion, efterlevnad och verkställighet, inbegripet utbildning och kompetensutveckling på lokal nivå, utveckling och finansiering av nationella och regionala observationsprogram och tillgång till teknik, och

e) deltagande i partsmötet och i dess biträdande organs möten samt i tvistlösningar.

### Artikel 14

#### Öppenhet

1. De avtalsslutande parterna skall främja öppenhet i sina beslutsförfaranden och andra verksamheter som omfattas av detta avtal.

2. Kuststater med vatten under nationell jurisdiktion som gränsar till området som inte är avtalsslutande parter skall ha rätt att delta som observatörer vid partsmötet och dess biträdande organs möten.

3. Icke-avtalsslutande parter skall ha rätt att delta som observatörer vid partsmötet och dess biträdande organs möten.

4. Mellanstatliga organisationer som berörs av frågor som rör avtalets genomförande, i synnerhet Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation, fiskerikommisionen för sydvästra Indiska oceanen och regionala fiskeriförvaltningsorganisationer med behörighet över de områden i det fria havet som gränsar till området, skall ha rätt att delta som observatörer vid partsmötet och dess biträdande organs möten.

5. Företrädare för icke-statliga organisationer som berörs av frågor som rör avtalets genomförande skall ges möjlighet att delta vid partsmötet och dess biträdande organs möten som observatörer eller på något annat sätt som partsmötet beslutar. Partsmötets och de biträdande organens arbetsordningar skall medge ett sådant deltagande. Reglerna får inte vara onödigt restriktiva i detta avseende.

6. Observatörerna skall vid en lämplig tidpunkt få tillträde till relevant information i enlighet med de regler i arbetsordningen, inbegripet dem som gäller kraven på sekretess, som partsmötet antar.

#### Artikel 15

##### Fiskeenheter

1. Efter ikraftträdandet av detta avtal får varje fiskeenhet vars fartyg har fiskat eller avser fiska efter fiskeresurser i området, genom ett skriftligt instrument som lämnas till partsmötets ordförande i enlighet med de förfaranden som partsmötet beslutar, uttrycka ett konkret åtagande att följa bestämmelserna i detta avtal. Ett sådant åtagande skall få verkan 30 dagar efter den dag då instrumentet togs emot. En fiskeenhet får genom ett skriftligt meddelande till partsmötets ordförande frånträda ett sådant åtagande. Ett frånträde skall få verkan 90 dagar efter den dag då partsmötets ordförande tog emot meddelandet.

2. En fiskeenhet som har uttryckt ett åtagande att följa avtalsbestämmelserna får delta i partsmötet och de biträdande organens möten samt i beslutsfattandet i enlighet med den arbetsordning som partsmötet antagit. Artiklarna 1–18 och artikel 20.2 skall också tillämpas på en sådan fiskeenhet.

#### Artikel 16

##### Samarbete med andra organisationer

De avtalsslutande parterna, som agerar gemensamt enligt detta avtal, skall ha ett nära samarbete med andra internationella

fiskeriorganisationer och relaterade organisationer i frågor av ömsesidigt intresse, i synnerhet med fiskerikommisionen för sydvästra Indiska oceanen och alla andra regionala fiskeriförvaltningsorganisationer med behörighet över de områden i det fria havet som gränsar till området.

#### Artikel 17

##### Icke-avtalsslutande parter

1. De avtalsslutande parterna skall vidta åtgärder som är förenliga med detta avtal, med 1995 års avtal och med internationell rätt för att avskräcka fartyg som för icke-avtalsslutande parters flagg från att bedriva verksamhet som undergräver effektiviteten hos de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit eller förverkligandet av syftena med detta avtal.

2. De avtalsslutande parterna skall utbyta information om verksamhet som bedrivs av fiskefartyg som för icke-avtalsslutande parters flagg och som bedriver fiskeverksamhet i området.

3. De avtalsslutande parterna skall uppmärksamma icke-avtalsslutande parter på verksamhet som bedrivs av deras medborgare eller av fartyg som för deras flagg och som den avtalsslutande parten anser undergräver effektiviteten hos de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit eller förverkligandet av syftena med detta avtal.

4. De avtalsslutande parterna skall enskilt eller gemensamt begära att icke-avtalsslutande parter vars fartyg bedriver fiske i området samarbetar fullt ut vad beträffar genomförandet av de bevarande- och förvaltningsåtgärder som partsmötet antagit i syfte att säkerställa att dessa åtgärder tillämpas på all fiskeverksamhet i området. För samarbetande icke-avtalsslutande parter skall deltagandet i fisket medföra fördelar som står i proportion till deras åtagande att genomföra bevarande- och förvaltningsåtgärder avseende de berörda bestånden och deras faktiska efterlevnad av dessa bestämmelser.

#### Artikel 18

##### Gott uppsåt och missbruk av rättigheter

De avtalsslutande parterna skall med gott uppsåt fullgöra de skyldigheter som de åtagit sig enligt detta avtal och utöva de rättigheter som erkänns i avtalet på ett sätt som ej innebär missbruk av rättighet.

*Artikel 19***Förhållandet till andra avtal**

Detta avtal skall inte påverka de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter enligt 1982 års konvention eller 1995 års avtal.

*Artikel 20***Tolkning och tvistlösning**

1. De avtalsslutande parterna skall göra sitt yttersta för att lösa tvisten i godo. En tvist kan på begäran av någon av de avtalsslutande parterna hänskjutas till ett förfarande som leder till bindande beslut i enlighet med de förfaranden för tvistlösning som anges i del XV kapitel 2 i 1982 års konvention eller, om tvisten avser ett eller flera gränsöverskridande bestånd, i enlighet med bestämmelserna i del VIII i 1995 års avtal. De relevanta delarna i 1982 års konvention och 1995 års avtal skall tillämpas oavsett om tvisteparterna också har undertecknat dessa.

2. Om en tvist rör en fiskeenhet som har uttryckt ett åtagande att följa bestämmelserna i detta avtal och tvisten inte kan lösas i godo skall tvisten, på begäran av någon av tvisteparterna, inlämnas för ett slutligt och bindande skiljeförfarande i enlighet med Permanenta skiljedomstolens relevanta regler.

*Artikel 21***Ändringar**

1. Varje avtalsslutande part får föreslå en ändring av detta avtal genom att förse depositarien med texten till den föreslagna ändringen minst 60 dagar före ordinarie partsmöte. Depositarien skall omgående sända en kopia av ändringstexten till alla avtalsslutande parter.

2. De avtalsslutande parterna skall anta ändringar av avtalet med enhällighet.

3. Ändringar av detta avtal träder i kraft 90 dagar efter det att alla stater som var part till avtalet den dag då ändringarna godkändes deponerade sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument rörande ändringarna hos depositarien.

*Artikel 22***Undertecknande, ratifikation, godtagande och godkännande**

1. Detta avtal skall under tolv månader från och med den (datum då undertecknandet öppnades) stå öppet för undertecknande av

a) alla stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som deltar i det mellanstatliga samrådet om fiskeavtalet för södra Indiska oceanen, och

b) alla andra stater som har jurisdiktion över vatten som gränsar till området.

2. Detta avtal skall ratificeras, godtas eller godkännas av signatärerna.

3. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumenten skall deponeras hos depositarien.

*Artikel 23***Anslutning**

1. Detta avtal skall, efter det är stängt för undertecknande, stå öppet för anslutning av de stater eller regionala organisationer för ekonomisk integration som avses i artikel 22.1 och av de stater eller regionala organisationer för ekonomisk integration som är intresserade av fiskeverksamhet som har samband med fiskeresurserna.

2. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos depositarien.

*Artikel 24***Ikraftträdande**

1. Detta avtal träder i kraft 90 dagar från den dag då det fjärde ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet deponerades hos depositarien, varav minst två skall ha deponerats av kuststater som gränsar till området.

2. För varje signatär som ratificerar, godtar eller godkänner detta avtal efter ikraftträdandet träder avtalet i kraft 30 dagar från den dag då signatären deponerade sitt ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument.

3. För varje stat eller regional organisation för ekonomisk integration som ansluter sig till avtalet efter ikraftträdandet träder avtalet i kraft 30 dagar från den dag då staten eller organisationen deponerade sitt anslutningsinstrument.

*Artikel 25***Depositarie**

1. Generaldirektören för Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation skall vara depositarie för detta avtal och ändringar i det. Depositarien skall sända bestyrkta kopior av detta avtal till alla signatärer och registrera avtalet hos Förenta nationernas generalsekreterare enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

2. Depositarien skall informera alla avtalets signatärer om undertecknanden och instrument avseende ratificering, anslutning, godtagande eller godkännande som deponerats enligt artiklarna 22 och 23 samt om dagen för avtalets ikraftträdande enligt artikel 24.

*Artikel 26***Frånträde**

En avtalsslutande part kan när som helst efter det att avtalet har varit i kraft två år för parten i fråga frånträda avtalet genom ett skriftligt meddelande till depositarien som omedelbart skall informera övriga parter om frånträdet. Frånträdet får verkan 90 dagar från den dag då depositarien tog emot meddelandet.

*Artikel 27***Upphörande**

Avtalet skall automatiskt upphöra att gälla om antalet avtalsslutande parter till följd av frånträden blir färre än tre.

*Artikel 28***Förbehåll**

1. Det får i fråga om ratificering, godtagande eller godkännande av avtalet göras förbehåll som får verkan endast om alla parter till avtalet har godkänt det med enhällighet. Depositarien skall omedelbart meddela alla avtalsslutande parter eventuella förbehåll. Avtalsslutande parter som inte har svarat inom tre månader efter det att meddelandet mottagits skall anses ha godkänt förbehållet. Godkänns förbehållet inte får staten eller den regionala organisationen för ekonomisk integration som gör förbehållet inte bli avtalsslutande part till detta avtal.

2. Trots vad som sägs i punkt 1 får en stat eller en regional organisation för ekonomisk integration, på en stats vägnar, göra förbehåll för medlemskap som erhållits genom territorier och omkringliggande maritima områden över vilka staten har rätt att utöva sin suveränitet eller territoriella och marina jurisdiktion.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

SOM SKEDDE i ... den ..., ..., ... på engelska och franska, vilka båda texter är lika giltiga.

---

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i fördraget om Europeiska unionen)

## BESLUT BiH/9/2006 AV KOMMITTÉN FÖR UTRIKES- OCH SÄKERHETSPOLITIK

av den 27 juni 2006

om utnämning av EU:s styrkechef för Europeiska unionens militära operation i Bosnien och Hercegovina

(2006/497/GUSP)

KOMMITTÉN FÖR UTRIKES- OCH SÄKERHETSPOLITIK HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 25 tredje stycket,

med beaktande av rådets gemensamma åtgärd 2004/570/GUSP av den 12 juli 2004 om Europeiska unionens militära operation i Bosnien och Hercegovina <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 6, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 6 i gemensam åtgärd 2004/570/GUSP be- myndigade rådet kommittén för utrikes- och säkerhets- politik att anta ytterligare beslut om utnämningen av EU:s styrkechef.
- (2) Enligt beslut BiH/6/2005 av kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik utnämndes generalmajor Gian Marco CHIARINI till EU:s styrkechef för Europeiska unionens militära operation i Bosnien och Hercegovina.
- (3) EU:s operationschef har rekommenderat utnämningen av konteramiral Hans-Jochen WITTHAUER som EU:s nya styrkechef för Europeiska unionens militära operation i Bosnien och Hercegovina
- (4) Europeiska unionens militära kommitté har godkänt ut- nämningen.
- (5) I enlighet med artikel 6 i det till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska

gemenskapen fogade protokollet om Danmarks ställning deltar Danmark inte i utarbetandet och genomförandet av sådana unionsbeslut och unionsåtgärder som har an- knytning till försvarsfrågor.

- (6) Europeiska rådet i Köpenhamn antog den 12–13 decem- ber 2002 ett uttalande enligt vilket "Berlin plus"-arrange- mingen och deras genomförande skall gälla endast för de EU-medlemsstater som även är antingen Natomedlemmar eller parter i "Partnerskap för fred" och som därför har ingått bilaterala säkerhetsavtal med Nato.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Konteramiral Hans-Jochen WITTHAUER utnämns till EU:s styrke- chef för Europeiska unionens militära operation i Bosnien och Hercegovina.

### Artikel 2

Detta beslut får verkan den 5 december 2006.

Utfärdat i Bryssel den 27 juni 2006.

*För kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik*

F.J. KUGLITSCH

Ordförande

<sup>(1)</sup> EUT L 252, 28.7.2004, s. 10.